

5:1 וְאַחֵר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל פַּרְעֹה כֹּה אָמַר - כֹּה פַּרְעֹה - אֶל
 u·iachr bau mshe u·aern u·iamru al - phroe ke - amr
 and·afterward they-entered Moses and·Aaron and·they-are-saying to Pharaoh thus he-says

1. And afterward Moses and Aaron went in, and told Pharaoh, Thus saith the LORD God of Israel, Let my people go, that they may hold a feast unto me in the wilderness.

וְיָחֲגוּ לִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת עַמִּי - אֶת וַיַּחֲגוּ לִי
 ieue alei ishral shlch ath - om-i u·ichgu l·i
 Yahweh Elohim-of Israel "dismiss-you ! » people-of·me and·they-shall-celebrate to·me

בַּמִּדְבָּר :
 b·mabr :
 in·the·wilderness

5:2 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֲשַׁמַּע בְּקוֹל שְׁלַח לִי
 u·iamr phroe mi ieue ashr ashmo b·ql·u l·shlch
 and·he-is-saying Pharaoh who ? Yahweh which I-shall-listen in·voice-of·him to·to-"dismiss-of

2 And Pharaoh said, Who [is] the LORD, that I should obey his voice to let Israel go? I know not the LORD, neither will I let Israel go.

אֶת - יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת יְהוָה וְגַם יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח אֶת :
 ath - ishral la idothi ath - ieue u·gm ath - ishral la ashlch :
 » Israel not I-know » Yahweh and·moreover » Israel not I-shall-"dismiss

5:3 וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ נֹלְכָה נָא דַרְךְ
 u·iamru alei e·obrim nqra oli·nu nlke na drk
 and·they-are-saying Elohim-of the·Hebrews he-"met on·us we-shall-go please ! way-of

3. And they said, The God of the Hebrews hath met with us: let us go, we pray thee, three days'journey into the desert, and sacrifice unto the LORD our God; lest he fall upon us with pestilence, or with the sword.

שְׁלֹשֶׁת בְּיָמֵי בַּמִּדְבָּר יָמִים שְׁלֹשֶׁת וְנִזְבַּחַה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן -
 shlshth imim b·mabr u·nzbche l·ieue alei·nu phn -
 three-of days in·the·wilderness and·we-shall-sarifice to·Yahweh Elohim-of·us lest

יִפְגְּעוּ בְּפָנָיו בְּדַבָּר אוֹ בְּחֶרֶב :
 iphgo·nu b·dabr au b·chrb :
 he-is-coming-on·us in·the·plague or in·the·sword

5:4 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמָה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
 u·iamr al·em mlk mtzrim l·me mshe u·aern
 and·he-is-saying to·them king-of Egypt to·what ? Moses and·Aaron

4 And the king of Egypt said unto them, Wherefore do ye, Moses and Aaron, let the people from their works? get you unto your burdens.

תַּפְרִיעוּ לְכֹן מִמַּעֲשֵׂי אֶת הָעָם מִמַּעֲשֵׂי לְכֹן :
 thphriou ath - e·om m·moshi·u lku
 you^(P)-are-causing-to-renounce » the·people from·tasks-of·them go-you^(P) !

לְסַבְּלֵיכֶם :
 l·sblthi·km :
 to·burdens-of·you^(P)

5:5 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הֲנָן רַבִּים - עִמָּךְ עַתָּה עַם הָאָרֶץ
 u·iamr phroe en - rbim othe om e·artz
 and·he-is-saying Pharaoh behold ! many-ones now people-of the·land

5 And Pharaoh said, Behold, the people of the land now [are] many, and ye make them rest from their burdens.

וְהִשְׁבַּתְתֶּם אִתְּם מִסַּבְּלֵיכֶם :
 u·eshbthm ath·m m·sblth·m :
 and·you^(P)-cause-to-cess »·them from·burdens-of·them

5:6 וַיִּצַּו פַּרְעֹה בְּיוֹם הַהוּא אֶת הַגֹּנְשִׁים - כָּעַם וְאֶת -
 u·itzu phroe b·ium e·eua ath - e·ngshim b·om u·ath -
 and·he-is-"instructing Pharaoh in·the·day the·he » the·ones-exacting in·the·people and·»

6 And Pharaoh commanded the same day the taskmasters of the people, and their officers, saying,

וְשָׂרֵי שְׂטְרֵי לְאֹמֶר :
 shtri·u l·amr :
 superintendents-of·him to·to-say-of

5:7 לֹא תִסְפּוּן לָא תִתְּנוּ לָהֶם לֶבֶן הַלְבָּנִים
 la thasphu·n l·thth thbn l·om l·lbn e·lbnim
 not you^(P)-shall-"add to·to-give-of crushed-straw to·the·people to·to-mold-of the·bricks

7 Ye shall no more give the people straw to make brick, as heretofore: let them go and gather straw for themselves.

כִּתְמוֹל שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְלָכֹן הֵם יִקְשְׁשׁוּ לָהֶם תִּבְּנוּ :
 k·thmul shlshm em ilku u·qshshu l·em thbn :
 as·yesterday three-days they they-shall-go and·they-"rake-together for·them crushed-straw

5:8 וְאֵת - מִתְּכַנֵּת וְאֵת הַלְבָּנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תְּמוֹל שְׁלֹשֶׁת יָמִים
 u·ath - mthknth e·lbnim ashr em oshim thmul shlshm
 and·» regular-number-of the·bricks which they ones-making^{do} yesterday three-days

8 And the tale of the bricks, which they did make heretofore, ye shall lay upon them; ye shall not diminish [ought] thereof: for they [be] idle; therefore they cry, saying, Let us go [and] sacrifice to our God.

תְּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִגְרַעוּ מִמֶּנּוּ כִּי - נִרְפִים הֵם
 thshimu oli·em la thgrou mm·nu ki - nrphim em ol·kn
 you^(P)-shall-place on·them not you^(P)-shall-diminish from·him that ones-being-"slack they on·so

הֵם יִצְעִקוּ לְאֹמֶר נֹלְכָה נִזְבַּחַה לַאֱלֹהֵינוּ :
 em tzoqim l·amr nlke nzbche l·alei·nu :
 they ones-crying to·to-say-of we-shall-go we-shall-sacrifice to·Elohim-of·us

5:9 תִּכְבֹּד הָעֲבֹדָה הָאֲנָשִׁים - עַל וַיַּעֲשׂוּ כָּה־
 thkkbd e·obde ol - e·anshim u·ioshu - b·e
 she-shall-be-heavy the·service on the·mortals and·they-shall-make^{do} in·her

⁹ Let there more work be laid upon the men, that they may labour therein; and let them not regard vain words.

וְאֵל - יִשְׁעוּ בְּדַבְרֵי - שִׁקְרָה :
 u·al - ishou b·dbri - shqr :
 and·must-not-be they-are-heeding in·words-of falsehood

5:10 וַיֵּצְאוּ נְגִשֵׁי הָעָם וְשֹׁטְרֵי־וּ
 u·itzau ngshi e·om u·shtri·u
 and·they-are-going-forth ones-exacting-of the·people and·superintendents-of·him

¹⁰ . And the taskmasters of the people went out, and their officers, and they spake to the people, saying, Thus saith Pharaoh, I will not give you straw.

וַיֹּאמְרוּ נָתַן אֵינִי פָרְעֹה אָמַר כֹּה לְאֹמֵר הָעָם - אֵל וַיֹּאמְרוּ
 u·iamru nthn ain·ni phroe amr ke l·amr al - e·om
 and·they-are-saying to the·people to·to-say-of thus he-says Pharaoh there-is-no·me giving

לָכֶם תִּבְנוּ :
 l·km thbn :
 to·you^(P) crushed-straw

5:11 אַתֶּם לְכוּ קְחוּ לָכֶם תִּבְנוּ מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ כִּי
 athm lku qchu l·km thbn m·ashr thmtzau ki
 you^(P) go-you^(P) ! take-you^(P) ! for·you^(P) crushed-straw from·which you^(P)-shall-find that

¹¹ Go ye, get you straw where ye can find it: yet not ought of your work shall be diminished.

אֵין נִגְרַע מֵעֲבֹדְתְּכֶם דָּבָר :
 ain ngro m·obdth·km dbr :
 there-is-no being-diminished from·service-of·you^(P) thing

5:12 וַיִּפְּץ הָעָם בְּכָל - אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקַשֵּׁשׁ קֶשׂ
 u·iphtz e·om b·kl - artz mtzrim l·qshsh qsh
 and·he-is-^cscattering the·people in·all-of land-of Egypt to·to-^mrake-together-of straw

¹² So the people were scattered abroad throughout all the land of Egypt to gather stubble instead of straw.

לְתִבְנוּ :
 l·thbn :
 for·the·crushed-straw

5:13 וְהַנְּגִשִׁים וְהַנְּצִיִּם לְאֹמֵר כְּלוּ מְעֻשֵׂיכֶם דָּבָר -
 u·e·ngshim atzim l·amr klu moshi·km dbr -
 and·the·ones-exacting ones-rushing to·to-say-of ^mfinish-you^(P) ! tasks-of·you^(P) matter-of

¹³ And the taskmasters hastened [them], saying, Fulfil your works, [your] daily tasks, as when there was straw.

יּוֹם בְּיוֹמוֹ יוֹם כַּאֲשֶׁר בְּהַיּוֹת הַתִּבְנוּ :
 ium b·ium·u k·ashr b·eiuth e·thbn :
 day in·day-of·him as·which in·to-be^{bc}-of the·crushed-straw

5:14 וַיִּכּוּ וַיִּשְׁטְרוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר - שָׂמוּ עֲלֵהֶם
 u·iku shtri bni ishral ash - shmu ol·em
 and·they-are-being-^csmitten superintendents-of sons-of Israel whom they-placed over·them

¹⁴ And the officers of the children of Israel, which Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten, [and] demanded, Wherefore have ye not fulfilled your task in making brick both yesterday and to day, as heretofore?

נְגִשֵׁי פָרְעֹה לְאֹמֵר מַדּוּעַ לֹא כְלִיתֶם
 ngshi phroe l·amr mduo la klithm
 ones-exacting-of Pharaoh to·to-say-of for·what-reason not you^(P)-^mfinished

חֻקְכֶם לְלִבְנוּ כִּתְמוּל שְׁלֹשׁ יָמִים - תְּמוּל
 chq·km l·lbn k·thmul shlshm gm - thmul
 statutory-number-of·you^(P) to·to-make-brick-of as·yesterday three-days moreover yesterday

גַּם - הַיּוֹם :
 gm - e·ium :
 moreover the·day

5:15 וַיָּבֹאוּ וַיִּצְעֲקוּ וַיִּשְׁרְאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֵל פָּרְעֹה -
 u·ibau shtri bni ishral u·itzoqu al - phroe
 and·they-are-entering superintendents-of sons-of Israel and·they-are-crying to Pharaoh

¹⁵ . Then the officers of the children of Israel came and cried unto Pharaoh, saying, Wherefore dealest thou thus with thy servants?

לְאֹמֵר לְמָה לָּמָּה תַעֲשֶׂה כֹּה לְעַבְדֶּיךָ :
 l·amr l·me thoshe ke l·obdi·k :
 to·to-say-of to·what ? you-are-doing thus to·servants-of·you

5:16 תִּבְנוּ אֵין נָתַן לְעַבְדֶּיךָ וּלְבָנִים אֲמָרִים לְנוּ
 thbn ain nthn l·obdi·k u·lbnim amrim l·nu
 crushed-straw there-is-no being-given to·servants-of·you and·bricks ones-saying to·us

¹⁶ There is no straw given unto thy servants, and they say to us, Make brick: and, behold, thy servants [are] beaten; but the fault [is] in thine own people.

עָשׂוּ וְהִנֵּה עַבְדֶּיךָ מְכִים וְחָטָאתָ עִמָּךְ :
 oshu u·ene obdi·k mkim u·chtath om·k :
 make^{do}-you^(P) ! and·behold ! servants-of·you ones-being-^csmitten and·he-sins people-of·you

5:17 וַיֹּאמֶר נְרָפִים אַתֶּם נְרָפִים אַתֶּם עַל-כֵּן אֲמָרִים
 u·iamr nrphim athm nrphim ol·kn athm amrim
 and·he-is-saying ones-being-ⁿslack you^(P) ones-being-ⁿslack on·so you^(P) ones-saying

¹⁷ But he said, Ye [are] idle, [ye are] idle: therefore ye say, Let us go [and] do

sacrifice to the LORD.

18 Go therefore now, [and] work; for there shall no straw be given you, yet shall ye deliver the tale of bricks.

19 And the officers of the children of Israel did see [that] they [were] in evil [case], after it was said, Ye shall not minish [ought] from your bricks of your daily task.

20 And they met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh:

21 And they said unto them, The LORD look upon you, and judge; because ye have made our savour to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to slay us.

22 And Moses returned unto the LORD, and said, Lord, wherefore hast thou [so] evil entreated this people? why [is] it [that] thou hast sent me?

23 For since I came to Pharaoh to speak in thy name, he hath done evil to this people; neither hast thou delivered thy people at all.

נִלְכֶּה נִזְבַּחַה לַיהוָה :
nlke nzbche l·ieue :
we-shall-go we-shall-sacrifice to·Yahweh

5:18 וְעַתָּה לְכוּ עֲבֹדוּ וְתִכְּנוּן לֹא - יִתֵּן לָכֶם
u·othe lku obdu u·thbn la - inthn l·km
and·now go-you^(P) ! serve-you^(P) ! and·crushed-straw not he-shall-be-given to-you^(P)

וְתִכְּנוּן תַּתְּנוּ לְבָנִים :
u·thkn lbnim ththnu :
and·regular-number-of bricks you^(P)-shall-give

5:19 וַיִּרְאוּ שְׂטָרִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל - בָּרַע לֵאמֹר לֹא -
u·irau shtri bni - ishral ath·m b·ro l·amr la -
and·they-are-seeing superintendents-of sons-of Israel »·them in·evil to·to-say-of not

תִּתְּנוּ מִלְּבָנֵיכֶם דְּבַר יוֹם - בְּיוֹם יוֹם :
thgrou m·lbni·km dbr - ium b·ium·u :
you^(P)-shall-diminish from·bricks-of·you^(P) matter-of day in·day-of·him

5:20 וַיָּפְנוּ אֶת - מֹשֶׁה וְאֶת - אַהֲרֹן נֹצְבִים לְקִרְאתָם
u·iphgou ath - mshe u·ath - aern ntzbim l·qrath·m
and·they-are-coming-on » Moses and·» Aaron ones-being-stationed to·to-meet-of·them

בָּצְאוּ מֵאֵת פַּרְעֹה :
b·tzath·m m·ath phroe :
in·to-come-forth-of·them from·with Pharaoh

5:21 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יֵרָא יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁפֹּט אֲשֶׁר
u·iamru al·em ira ieue oli·km u·ishpht ash
and·they-are-saying to·them he-shall-see Yahweh on·you^(P) and·he-shall-judge which

הַבְּאֻשְׁתִּים רִיחֹנוּ אֶת - בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו
ebashthm ath - rich·nu b·oini phroe u·b·oini obdi·u
you^(P)-caused-to-stink » scent-of·us in·eyes-of Pharaoh and·in·eyes-of servants-of·him

לָתֵת חֶרֶב בְּיָדָם לְהַרְגֵנוּ :
l·thth - chrb b·id·m l·erg·nu :
to·to-give-of sword in·hand-of·them to·to-kill-of·us

5:22 וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל - יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לְמָה הִרְעַתָּה
u·ishb mshe al - ieue u·iamr adni l·me erothe
and·he-is-returning Moses to Yahweh and·he-is-saying my-Lord to·what ? you-^cdid·evil

לָעָם הִזָּה לְמָה זֶה שְׁלַחְתָּנִי :
l·om e·ze l·me ze shlchth·ni :
to·the·people the·this to·what ? this you-sent·me

5:23 וּמֵאָז בָּאתִי אֶל - פַּרְעֹה לְדַבֵּר בְּשֵׁםךָ הִרְעָה
u·m·az bathi al - phroe l·dbr b·shm·k ero
and·from·since I-entered to Pharaoh to·to-ⁿspeak-of in·name-of·you he-^cdid·evil

לָעָם הִזָּה וְהַצַּל לֹא - הִצַּלְתָּ אֶת - עַמְּךָ :
l·om e·ze u·etzl la - etzlth ath - om·k :
to·the·people the·this and·to-^crescue not you-^crescued » people-of·you